

Porównanie tłumaczeń II Kronik 2:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Salomon wyliczył* zatem siedemdziesiąt tysięcy mężczyzn, tragarzy, i osiemdziesiąt tysięcy kamieniarzy w górach oraz trzy tysiące sześciuset kierowników nad nimi.** ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Salomon wyznaczył zatem siedemdziesiąt tysięcy mężczyzn na tragarzy, osiemdziesiąt tysięcy przydzielił do prac w kamieniołomach w górach, a trzy tysiące sześciuset wyznaczył do nadzoru nad nimi.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy Salomon postanowił zbudować dom dla imienia JAHWE oraz pałac królewski dla siebie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Umyślił tedy Salomon budować dom imieniowi Pańskiemu, i pałac królewski dla siebie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I umyślił Salomon budować dom imieniowi PANSKIEMU, a sobie pałac.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Rozkazał też Salomon, aby wybudowano dom dla imienia Pańskiego, a dla niego samego pałac królewski.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wyznaczył tedy Salomon siedemdziesiąt tysięcy tragarzy, osiemdziesiąt tysięcy kamieniarzy w górskich kamieniołomach i nadzorców nad nimi trzy tysiące sześciuset.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Salomon wyznaczył siedemdziesiąt tysięcy tragarzy i osiemdziesiąt tysięcy kamieniarzy w górach oraz trzy tysiące sześciuset ich nadzorców.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Siedemdziesiąt tysięcy robotników skierował Salomon do przewozu materiałów, a osiemdziesiąt tysięcy do prac w kamieniołomach. Wyznaczył nad nimi trzy tysiące sześciuset nadzorców.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Salomon wyznaczył 70 000 mężczyzn do noszenia [ciężarów] i 80 000 mężczyzn do łamania [kamienia] w górach, a nad nimi 3600 [dozorców].
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І Соломон зібрав сімдесять тисяч мужів і вісімдесять тисяч каменярів в горі, і над ними три тисячі шістьсот наставників.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem Salomon rozkazał, by budować dom Imieniu WIEKUISTEGO, a dla siebie pałac królewski.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Następnie Salomon kazał budować dom dla imienia JAHWE oraz dom dla swej władzy królewskiej.

¹⁾ Wg G: zgromadził, καὶ συνήγαγεν.

²⁾ <x>140 2:16-17</x>